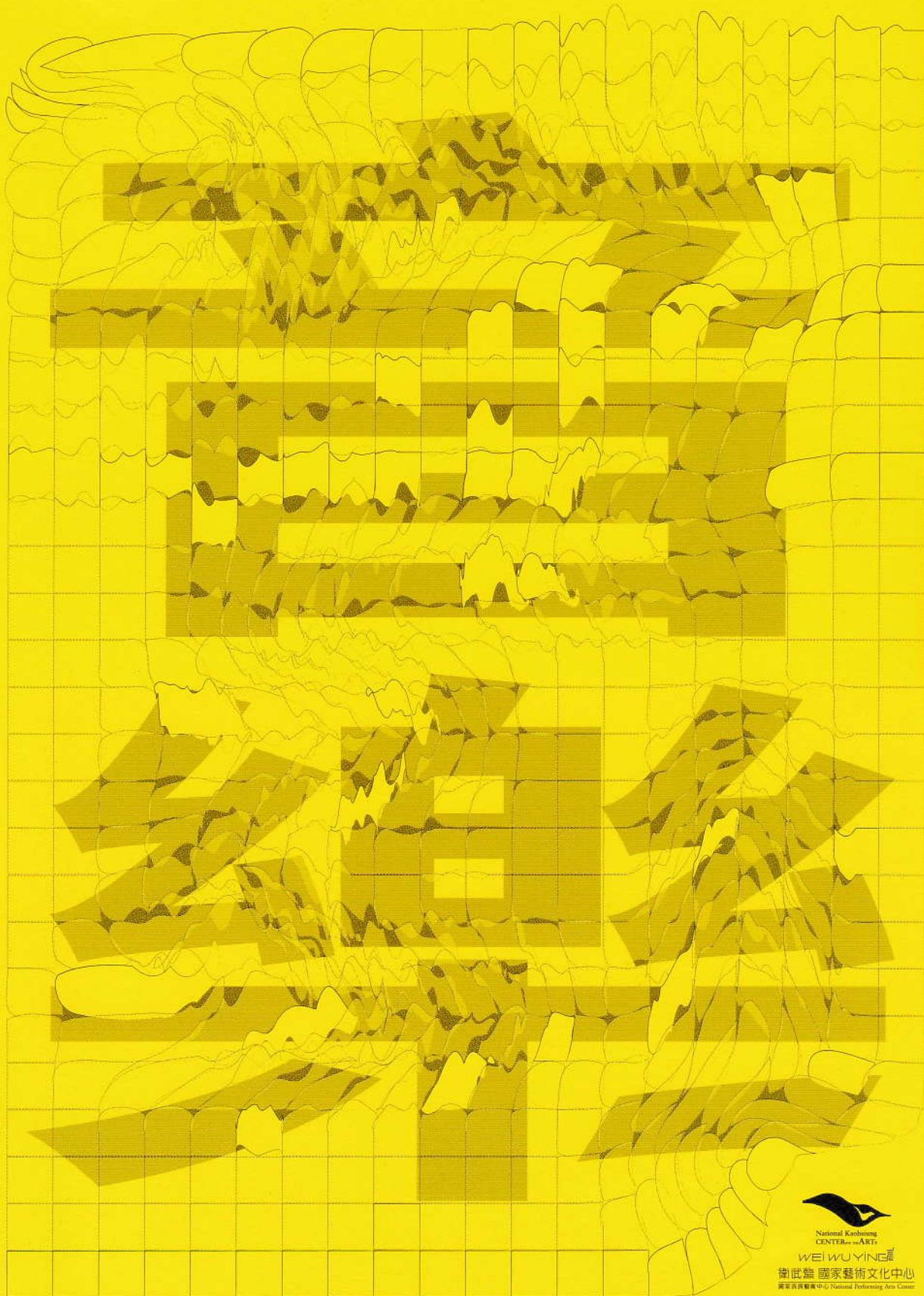


2019 衛武營當代音樂平台



Program × Forum × Workshop × Masterclass

演出節目 × 論壇 × 工作坊 × 大師工作坊



National Kaohsiung
CENTER for ARTS

WEI WUYING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

衛武營當代音樂平台 活動列表

List of Activities

04.17 Wed. 19:30	● 當南音遇到電聲 When Nanyin Encounters Electroacoustic	排練室B304 Rehearsal Studio B304	\$400
04.20 Sat. 11:00 04.21 Sun. 14:30 17:00	● 立體鏡 <i>Stereoscope</i>	音樂廳 Concert Hall	\$900
04.20 Sat. 13:00	● 當代音樂的推動與行銷 The Promotion and Marketing of Contemporary Music	演講廳 Lecture Hall	報名 Registration
04.20 Sat. 15:00	● 當代的傳統追尋 The Contemporary Quest for Tradition	演講廳 Lecture Hall	報名 Registration
04.20 Sat. 19:30 04.21 Sun. 14:30	● 南音味自慢—現代古韻 <i>The Modern-Day Flavours of Nanyin and Naamyam</i>	表演廳 Recital Hall	\$300/600
04.27 Sat. 19:30	● 崢嶸之樂 <i>The Sound of Bloom's Epoch</i>	表演廳 Recital Hall	\$300/600
07.15 - 07.20 Mon. - Sat.	● 即興演奏大師班 Impromptu Masterclass	排練室1111.1116 Rehearsal Studio 1111.1116	報名 Registration
09.07 - 09.08 Sat. - Sun.	● 音樂創意與實踐計畫 講座與工作坊 Lecture and Workshop on Music Creativity and Practice	排練室1192 Rehearsal Studio 1192	報名 Registration



策展人的話

Words from the Curator

當代音樂平台是一個結合展演、培訓、實驗與國際發展的持續性計畫，提供國內音樂家磨練專業的機會，同時建立國際網絡。

2019年以三場展演啟動平台，為當代音樂平台的目標定調：擅長非典型演出形式的德國柏林新音樂室內樂團 (Ensemble KNM Berlin) 帶來《立體鏡》，結合裝置藝術與音樂劇場，要求觀眾貼近演出者觀看與聆聽，體驗文本中的奇幻寓言和重新定義後的演出型態。《南音味自慢》為南音藝師蔡雅藝與即興電聲藝術家李勁松集近年實驗大成之作，優雅細緻的南音彷彿火種，引爆視覺、電聲與其他樂器的共振共鳴。《崢嶸之樂》則由香港創樂團演出不同文化背景青年作曲家的得獎作品，流露青年藝術家特有的慧點，展現下一世代的美學語彙。

全年培訓的部分，則提供音樂家們加強專業深度與藝術廣度的機會：「藝術家工作坊」讓藝術家實驗創意，本年度有「亞洲傳統樂器跨界製作」和「南音實驗小組」，前者探索各異其趣的亞洲傳統樂器，如何相互融合卻又保有文化特色，後者則開發南管音樂在當代表演藝術中的各種可能性。「大師工作坊」則邀請國際知名韓國即興大師朴在千與美妍 (Park Je-chun & Miyeon)，開設個別課和合奏課並行的密集課程，開發學員的即興潛力。另外引進奧地利國家科學研究基金會 (Wissenschaftsfonds, FWF) 所支持、國立維也納音樂暨表演藝術大學推動的「creative (mis)understandings - Methodologies of Inspiration」研究計畫，探討文化研究中獲得的創作靈感與表演實踐。由指揮家廖曉玲帶領的演奏培訓工作坊，則是臺灣首度有系統的當代音樂演奏培訓，為臺灣培育與國際同步的當代音樂演奏人才。

此外，平台第一年已啟動兩項國際合作：與韓國全州國際音樂節 (Jeonju International Sori Festival) 交換邀演、與匈牙利于特福許基金會 (Peter Eötvös Contemporary Music Foundation) 交換青年作曲家暨指揮家的培育，有效地為臺灣音樂家開拓國際舞台的發展空間。

當代音樂的發展現況是各國音樂文化評比的重要指標，期待在衛武營這個強大的基地上，凝聚眾人之力，展現臺灣音樂獨特的風景與能量。

In 2019, Weiwuying Contemporary Music Platform was launched with 3 performances, which set a benchmark for the platform's target. The first one was the **Stereoscope** by Ensemble KNM Berlin, who specializes in atypical forms of performance. This program merged means of installation art and musical theatre. The second one, **The Modern-Day Flavours of Nanyin and Naamyam** was a recent experimental masterpiece by Nanyin artist CAI Ya-Yi and electronic musician Dickson DEE. The gentle and delicate Nanyin was like tinder, detonating the resonance of electronic sounds and other instruments. In the third concert **The Sound of Bloom's Epoch**, the Hong Kong New Music Ensemble performed awarded pieces of young composers from diverse cultural backgrounds, which showcased the unique brightness of the young artists and celebrated the acoustic aesthetics of the next generation.

Moreover, the whole year of training enables artists to deepen professional skills and widen the breadth of art. This year, there are two more training programmes: the Cross-Border Manufacturing of Asian Traditional Musical Instruments and the Nanyin Experiment Group. The former explores different traditional Asian musical instruments in terms of how to blend them together while maintaining each's individual cultural characteristic; the latter develops various possibilities of the roles that Nanguan Music could play in contemporary performing arts. Another training is the Masterclass Workshop, held by the international renowned masters of impromptus performance Park Je-chun and Miyeon. Moreover, the research project 'Creative (Mis) Understandings - Methodologies of Inspiration' has been introduced into the platform. This project is sponsored by the Austrian Science Fund (Wissenschaftsfonds, FWF) and promoted by the University of Music and Performing Arts Vienna, aiming to explore the creative inspiration and performance practice obtained in cultural studies. The Weiwuying Academy led by conductor Lin LIAO offers the first systematic training for contemporary music performance in Taiwan, with the purpose of cultivating world-class Taiwanese artists.

In addition, two international collaborations are now established in the first year of the platform, which effectively created more opportunities for Taiwanese artists to perform in the international arena. With South Korean Jeonju International Sori Festival, we look forward to seeing Taiwan artists in the Festival and Korean artists in Weiwuying's Contemporary Music Platform; While, with Peter Eötvös Contemporary Music Foundation in Hungary young Taiwanese composer and conductor trainees will be able to study with world renowned maestros.

衛武營當代音樂平台策展人

Curator,

Weiwuying Contemporary Music Platform



林芳宜 LIN Fang-Yi

國際連結

International Collaborations



韓國全州國際音樂節

全州國際音樂節創立於2001年，為韓國政府重點扶植之文化活動，歷年舉辦地點位在韓國富含深厚文化底蘊的古都-全州市，並於全羅北道索里藝術中心展開為期5天的音樂盛宴。節目主要展現兩大脈絡：韓國傳統音樂與世界音樂。透過多元的展演活動呈現韓國傳統音樂的當代面貌與未來發展。邁入第19年的音樂節，不僅從今日的觀點重新挖掘傳統音樂的當代精神，並透過國際作品的邀演與合作計畫，有效地促進不同文化間的交流，媒合跨型態或異文化的作品誕生，並推展韓國音樂家至國際舞台，體現文化為本的外交模式與文化外展策略。

Peter Eötvös

Foundation

匈牙利于特福許基金會

匈牙利于特福許當代音樂基金會由國際知名之作曲暨指揮大師彼得·于特福許 (Peter Eötvös) 所創立，旨在培育青年作曲家與指揮家、推動當代音樂的發展。座落於大師故鄉匈牙利首都布達佩斯的基金會，每年號召國際知名音樂家們前來為來自各國的青年音樂家進行密集培訓課程、作品演練、大師講座等，從一對一的教學到小班制的論壇，不僅提供青年音樂家最實質的專業訓練，亦提供青年音樂家最佳的國際交流場域。

Jeonju International Sori Festival

Founded in 2001, Jeonju International Sori Festival is a government-supported cultural event that takes place annually in Jeonju. The festival is a five-day grand gala concert, usually held in the Sori Arts Centre of Jeollabuk-do, to showcase world music and the present phase as well as the future development of Korean traditional music. Coming to its 19th year, the festival not only reinterprets the ethos of traditional music in the contemporary age but also effectively stimulates transcultural and cross-genre conversations through international collaborations.

Peter Eötvös Contemporary Music Foundation

Peter Eötvös Contemporary Music Foundation was founded by the internationally reputed composer and conductor Peter Eötvös with the purpose of advancing the development of contemporary music and cultivating young talents in music composition and conducting. It is located in the capital of Hungary, Budapest, which is also Eötvös' homeland. Every year, distinguished musicians are assembled to lead intense training courses, practices and masterclasses - from one-on-one sessions to small-sized forum. The Foundation not only allows young musicians to receive the best professional training but provides them with the best occasion for international exchange.

第一場：當代音樂的推動與行銷

Forum I: The Promotion and Marketing of Contemporary Music

04.20 Sat. 13:00

衛武營演講廳

Weiwuying Lecture Hall

韓國統營國際音樂節創立之初，為推動紀念韓國作曲家尹伊桑而建立的統營音樂廳，以及促進統營文化觀光產業而生，現已成為亞洲最重要的音樂節。

執行長Florian RIEM曾為多位知名音樂家如基頓·克萊曼、潔西·諾曼等人的經紀人，並具備豐富的音樂節統籌與規劃經驗，他自2014年掌管韓國統營音樂基金會與新落成的統營音樂廳，成功將原本地處偏僻的統營塑造為當代音樂的重鎮。而韓國藝術經紀服務堪稱韓國輸出文化藝術的重裝部隊，從包裝、呈現、行銷，將韓國政府對文化藝術的支持落實到國際市場，該組織成立初時，即為了推展韓國傳統與當代音樂而開始，每一年的「韓國音樂之旅」將許多韓國音樂家推上國際樂壇，本場次邀請韓國推展音樂文化最具指標性的組織和場館，與臺灣觀眾分享經驗，探討場館、音樂家與國際鏈結的相互關係。

The Tongyeong International Festival is the most important music festival in Asia. It also promotes the tourism industry in Tongyeong and use of the Tongyeong Concert Hall, built in commemoration of the world-renowned South Korean composer Isang YUN. Its CEO Mr. Florian RIEM, whose track record included working alongside many distinguished musicians, has rich experiences in planning music festivals. He has been administering the Korean Tongyeong International Festival Fund and the newly built Tongyeong Concert Hall since 2014 and has successfully reshaped Tongyeong from a formerly remote town to a significant center for contemporary music. The Korean Artist Management Service (KAMS) plays a critical role in South Korea's export of culture and arts. It implements the government's support for culture and arts in the international market from packaging, presentation, and marketing. This session invites the most iconic organization in promulgating music and culture in South Korea to share their experiences with the audience in Taiwan and to discuss the relationship between venue, artists, and international connection.

現場備有德中/韓中雙向口譯。

German or Korea/Chinese simultaneous interpretation available.



請用電子設備掃描



Florian RIEM

韓國統營國際音樂基金會暨統營音樂廳負責人
Chef Executive Officer ,
Tongyeong Concert Hall/Tongyeong Intl.
Music Foundation



金恩希 Eunhee KIM

韓國藝術經紀服務國際關係部
Manager, Performing Arts Promotion Team,
Int'l Relations Division
The Korean Arist Management Service(KAMS)



李娟珂 Emilia Youn-kyung LEE

韓國藝術經紀服務國際關係部
Team Manager, Performing Arts Planning Team,
Int'l Relations Division
The Korean Arist Management Service(KAMS)



主持人 Moderator

林娟代 Elise LIN

衛武營國家藝術文化中心節目部經理
Director of Artistic Planning, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)